



**Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa**  
Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia

San Vicente, 8  
Edificio ALBIA I, planta 4.<sup>a</sup>  
Teléfono 94 487 31 00  
**48001 BILBAO**



03 JUN 2014

Bilbon, 2014ko maiatzaren 28an  
Bilbao, 28 de mayo de 2014

N/R.: Idazkaritza Nagusia  
Secretaría General

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| SARRERA        | IRTEERA              |
| Zkda. 554/2939 | Zkda. / Destinatario |



BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOA  
Consortio de Aguas de Bilbao Bizkaia

**IRTEERAKO LERROKAPEN**  
**REGISTRO DE SALIDA**

Znb. / N°: 5089      Data / Fecha: 29/05/2014 11:14

**URA-AGENCIA VASCA DEL AGUA**  
**D. Iñigo Ansola Kareaga**  
**Orio, 1-3**  
**01010 VITORIA-GASTEIZ**

ASUNTO: ☐ **SINATUTAKO LANKIDETZA**  
**HITZARMENAREN BIDALKETA.**

**REMISIÓN DE CONVENIO DE**  
**COLABORACIÓN SUSCRITO.**

Honekin batera, atseginez bidaltzen dizut, behar bezala beteta sinatutako Lankidetza Hitzarmenaren kopia bat, Erakunde horrek artxibatu dezan eta jasota gera dadin.

Adjunto me complace remitirle debidamente cumplimentada una copia del Convenio de Colaboración suscrito para para archivo y constancia en esa Institución.

Begirunez,

Atentamente,



Iz. / Fdo.: Patricia Ruiz Soroa  
**IDAZKARIA / SECRETARIA.**

Vitoria-Gasteiz, 2014ko maiatzaren 26a.

Vitoria-Gasteiz a 26 de mayo de 2014.

### BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Iñigo Ansola Kareaga jn. eta Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoko presidente Ibon Areso Mendiguren jn.

### REUNIDOS

El Sr. D. Iñigo Ansola Kareaga, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Ibon Areso Mendiguren, Presidente del Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia.

### ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, Partzuergoaren Estatutuetako 21. artikulua erakundea ordezkatzeko ematen dion legeko gaitasuna betez.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legeko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako

### INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Consorcio que le confiere el artículo 21 de sus Estatutos.

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

### HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33.

### EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de

idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorreko zatia jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAEra eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketak horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituztenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez diotenean eta legez Estatuaren interes orokorreko zatia jotzen ez direnean.

**IGARRENA.-** Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen-gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzeko du xede agentzia horrek. Horri

Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se han transferido las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

**SEGUNDO.-** Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho Privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en



dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

**HIRUGARRENA.-** Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoa, bere Estatutuetako 6. artikulua dioenez, berori osatzen duten herrien eta esleitzen zaizkion beste batzuen ur-hornidura eta saneamenduko zerbitzua oso-osorik kudeatzeko sortu zen.

**LAUGARRENA.-** Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioak urteak daramatza Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoari diruz laguntzen, Erakunde horrek burutzen dituen hornidura eta saneamenduko obrak egiterakoan.

**BOSGARRENA.-** 2013ko irailaren 10ean Erakunde arteko Hitzarmena sinatu zuten Eusko Jaurlaritzak eta foru-aldundiek, ekonomia suspertzeko eta inbertsio-proiektuak egiteko, 2013ko ekitaldirako Euskal Autonomia Erkidegoak duen defizit-tarte berria batera erabiliz.

**SEIGARRENA.-** Erakunde arteko hitzarmen honi jarraiki finantzatu beharreko jardura eta proiektuen barruan (eranskinean zehaztu dira), Bizkaiko Lurralde Historikoari dagozkion artean,

Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

**TERCERO.-** Que el Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia se crea para la gestión integral del servicio de abastecimiento de aguas y saneamiento de las poblaciones que lo integran y de otras que se le encomienden, según figura en el artículo 6 de sus Estatutos.

**CUARTO.-** Que la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi viene colaborando económicamente desde hace años con el Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia en la ejecución de las obras de abastecimiento y saneamiento que lleva a cabo dicho Organismo.

**QUINTO.-** Que el 30 de septiembre de 2013 se ha suscrito el Acuerdo Interinstitucional entre el Gobierno Vasco y las Diputaciones Forales para el desarrollo de actuaciones de reactivación económica y de proyectos de inversión con cargo a la utilización compartida del nuevo margen de déficit de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2013.

**SEXTO.-** Que dentro de las actuaciones y proyectos a financiar en virtud de este Acuerdo Interinstitucional, que se detallan en Anexo al mismo, entre las

bederatzi milioi euro (9.000.000) jarri behar ditu Eusko Jaurlaritzak, obra hidraulikoak finantzatzeko.

Kopuru horretatik 8.400.000 euro Bilbao Bizkaia Ur Patzuergoaren arloan ekintzak finantzatzeko erabiliko dira.

**ZAZPIGARRENA.-** Ildo horretatik, Bilbao Bizkaia Ur Patzuergoa aipatutako erakunde arteko hitzarmenean jasotako horniduren barruan sartzen diren hainbat obra egiten ari da, bai hornikuntza-lanak bai saneamendu-lanak.

**ZORTZIGARRENA.-** Horrenbestez, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak, Uraren Euskal Agentziaren bidez, eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzea erabaki dute, jarraian adierazitako jarduerak egite aldera. Hona hemen hitzarmenaren

#### KLAUSULAK

**LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.**

Hitzarmen honen helburua da, hitzarmen honen bigarren klausulan jasotako obrak gauzatzean lankidetzan aritzeko Uraren

correspondientes al Territorio Histórico de Bizkaia se incluye la cantidad de nueve millones de euros (9.000.000) a aportar por el Gobierno Vasco para financiar Obras Hidráulicas.

De esta cantidad 8.400.000 euros lo son para financiar actuaciones en el ámbito del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia

**SÉPTIMO.-** Que, en este sentido, el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia está ejecutando diferentes obras, tanto de abastecimiento como de saneamiento, que tienen cabida en las provisiones recogidas en el Acuerdo Interinstitucional ya citado.

**OCTAVO.-** Que, por todo lo expuesto, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a través de la Agencia Vasca del Agua, y el Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia, proceden a la formalización del presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN** para las actuaciones que se indican, con arreglo a las siguientes

#### CLÁUSULAS

**PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO**

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Consorcio



Euskal Agentziak eta Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoak hartutako konpromisoaren baldintzak arautzea.

## **BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.**

Gauzatu beharreko jarduerak, ondorengo klausuletan ezarrita bezala bete beharrekoak, honako hauek dira:

- Enkarterrietako eskualdean saneamendu-sare berriak eraikitzeko Proiektu Eguneratua. Turtzios.
- Enkarterrietako eskualdean saneamendu-sare berriak eraikitzeko Proiektu Eguneratua. Sopuerta-Galdames.
- Etxebarriko ekaitzetarako andela
- Galindoko Hondakin Uren Araztegiari lohioak erretzeko instalazioa egiteko proiektua eta obra (Sestao).
- Venta Altako EUTeren (Edateko Ura Tratatzeko Estazioa) 1. Fasea birmoldatzeko lanak
- Berriatua-Ondarroako hodi biltzailea eraikitzeko proiektuaren Proiektu Bereizia (2. fasea)
- Arriandiko ekaitzetarako andela (lurreta)
- Cotorrioko etengailua. Sopeña tardea eta kolektore osagarriak.
- Beteluriko kontrol-eraikina berritu eta handitzeko lanak.

de Aguas de Bilbao-Bizkaia se comprometen a colaborar en la ejecución de las obras recogidas en la cláusula segunda del presente convenio.

## **SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.**

Las actuaciones a ejecutar, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, son:

- Proyecto Actualizado de Nueva Construcción de Redes de Saneamiento de la Comarca de las Encartaciones. Turtzios.
- Proyecto Actualizado de Nueva Construcción de Redes de Saneamiento de la Comarca de las Encartaciones. Sopuerta-Galdames.
- Tanque de Tormentas de Etxebarri
- Proyecto y Obra de una Instalación de Combustión de Lodos en la Edar de Galindo (Sestao).
- Obras de Remodelación de la 1a Fase de la Etapa de Venta Alta.
- Proyecto Desglosado del Proyecto Constructivo del Interceptor Berriatua-Ondarroa (2a Fase)
- Proyecto del Tanque de Tormentas de Arriandi (lurreta)
- Interceptor del Cotorrio tramo Sopeña y colectores complementarios.
- Obras de remodelación y ampliación del edificio de control de Venta Alta.

- Galindoko HUAko goi-tentsioko obrak.

- Obras de alta tensión de la EDAR de Galindo.

**HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAK BIDERATUKO DUEN LAGUNTZA.**

Uraren Euskal Agentziak erreferentziazko obrak kontratatzearen kostu zehatza finantzatzen laguntzeko konpromisoa hartzen du, baina gehienez ere aurreikusitako gehienezko zenbatekora artea, hau da, ZORTZI MILIOI ETA LAUREHUN MILA EURO (8.400.000€), BEZa KANPO. Zenbateko hau 2013. Urterako kreditu bati dagokio, eta 2013ko aurrekontuarekin finantzatuko da.

2.- Partzuergoari Agentziak konprometitutako zenbatekoa, seiigarren 2 klausulan xedatutakoaren arabera ordainduko da.

**LAUGARRENA.- BILBAO-BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN BETEBEHARRAK.**

Partzuergoak honako betebeharrak izango ditu:

a) Bigarren klausulan jasotako obrei dagokien eraikuntza-proiektuak indarrean dagoen legeriaren arabera bere gain hartzea, behar bezala ikuskatzea eta onartzea; proiektuak behin betiko onartu baino lehen, jendaurrean jarri behar

**TERCERA.- AUXILIO A PRESTAR POR LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.**

La Agencia Vasca del Agua se compromete a participar en la financiación del coste efectivo de la contratación de las obras de referencia hasta un importe máximo previsto IVA EXCLUIDO, de OCHO MILLONES CUATROCIENTOS MIL EUROS (8.400.000,-€) que corresponden a un crédito de pago para 2014 del mismo importe, que se financiarán con cargo al presupuesto de la Agencia.

2.-El abono efectivo al Consorcio del importe comprometido por la Agencia se realizará conforme a lo dispuesto en la cláusula sexta 2.

**CUARTA.- OBLIGACIONES DEL CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO-BIZKAIA.**

Consorcio se obliga a:

a) Aportar a su cargo los proyectos constructivos correspondiente a las obras recogidas en la cláusula segunda, conforme a la legislación vigente, supervisarlos debidamente y aprobarlos; con anterioridad a la

dira, gutxienez ere, hamabost eguneko epean.

b) Bigarren klausulan adierazitako obrak egiteko behar diren lurrak aldi baterako nahiz behin betiko eskuratzea, bere kargura.

c) Obrak kontratatu ahal izateko beharrezko lizentziak eta baimenak - beharrezkoak izatekotan, hidraulikoak barne- eskuratzea eta aldez aurreko gainerako izapide guztiak egitea.

d) Obrak gauzatzeko prozesua kontratatzea, zuzentzea eta teknikoki ikuskatzea.

e) Proiektuetan barne hartu ez diren zerbitzuak berriz jartzea.

f) Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoak, obrak burutzeko beharrezko den finantziazioaren gainerako zenbateko guztiak jarri beharko du. Obra horiek egiteko aurreikusten den zenbatekoa 82.573.040,97 EURO da.

g) Era berean, Partzuergoak dagozkion zergak likidatu eta ordainduko ditu, bereziki, Balio Erantsiaren gaineko Zerga, eta zerga horien gainean aplikatu daitezkeen kenketak gauzatzeko ditu.

aprobación definitiva, los proyectos deberán ser sometidos a información pública por un plazo no inferior a quince días.

b) Obtener, a su cargo, los terrenos precisos, temporal o definitivamente, para la ejecución de las obras.

c) Obtener las licencias, autorizaciones –incluidas de ser necesario las hidráulicas- y los demás trámites administrativos previos y necesarios para la contratación de las obras.

d) Contratar, dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las obras.

e) Reponer a su cargo los servicios afectados no contemplados en los proyectos.

f) El Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia aportará, el resto de financiación necesaria para la completa ejecución de las obras, con un importe estimado de 82.573.040,97 EUROS.

g) Asimismo, el Consorcio liquidará y abonará los impuestos correspondientes, en particular el Impuesto sobre el Valor Añadido, y practicará las deducciones que sean de aplicación sobre dichos impuestos.



**BOSGARRENA.- OBRAK  
KONTRATATU, ZUZENDU ETA  
IKUSKATZEA.**

1.- Ur Partzuergoa arduratuko da obrak kontratatu, zuzendu eta teknikoki ikuskatzeaz, eta eginkizun horiek ordenamendu juridikoak baimendutako edozein erakunderen bitartez kudeatu ahal izango ditu.

Agentziak dokumentazioa eta informazioa eskatu ahal izango du, eta egoki irizten dituen edozein motatako ikuskaritzak, kontrolak eta fiskalizazioak egin ahal izango ditu, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak egindako ekarpena egoki bideratu dela eta ekarpena egiteko ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

2.- Obrak onartzerako ekitaldian Uraren Euskal Agentziako teknikari bat izango da, emandako laguntzaren xedea egokia fiskalizatzeko helburuarekin.

3.- Jarduketak hasten diren unetik bertatik, obren karteletan, iragarkietan eta beste edonolako seinaletan Agentziak finantziazioan esku hartzen duela azaldu beharko da.

4.- Obrak jaso ondoren, horiek jomuga duten zerbitzua emateko ustiatzen jartzeko betebeharra du Partzuergoak, bai

**QUINTA.- CONTRATACIÓN,  
DIRECCIÓN, INSPECCIÓN Y  
EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS.**

1.- Será responsable de la contratación, dirección e inspección técnica de la ejecución de las obras el Consorcio de Aguas, que podrá gestionar tales atribuciones a través de cualquiera de las firmas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

La Agencia podrá solicitar la documentación e información y efectuar las inspecciones, controles y fiscalizaciones de cualquier naturaleza que estime oportuno para la determinación del adecuado destino de la aportación de la Administración de la Comunidad Autónoma y del cumplimiento de las condiciones en que se otorga.

2.- Al acto de recepción de las obras asistirá un técnico de la Agencia Vasca del Agua con el fin de fiscalizar el adecuado destino del auxilio prestado.

3.- Desde el inicio efectivo de las actuaciones, en los carteles identificativos, anuncios y cualquier clase de señalización referente a las mismas se hará constar la participación de la Agencia, en la financiación.

4.- Tras la recepción de las obras, el Consorcio se obliga a ponerlas en explotación para la prestación del

eta horiek behar bezala zaintzekoa ere, eta horretarako beharrezkoak diren aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta beharrezkoak diren gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartzen du.

#### **SEIGARRENA.- EKARPENEN ZERTARAKOA ETA ORDAINKETA.**

1.- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren laguntzaren zenbatekoa bakar-bakarrik erabili ahal izango da gauzatze arruntaren ondoriozko kostua finantzatzeko. Ondorioz, kontratazio-organoari dagozkion kontratuko betebeharrak ez betetzeagatik sor litezkeen kopuruak ezingo dira ekarpen horrekin ordaindu, eta horien artean, besteak beste, zuinketa gaizki egiteari, lur-eremuak erabiltzeko moduan ez egotearen ondoriozkoei edo ziurtapenak berandu ordaintzearen ondoriozkoei, zein finantzazio-kostu, lur-eremuak erosteko, proiektuak idazteko, obren zuzendaritza, ikuskaritza eta zaintza eta abarrei dagozkienak.

2.- Ekarpeneren ordainketa, onartutako ziurtagiriak Agentziara igorri ondoren egingo da; Partzuergoari, urteko aurrekontuari dagozkion ziurtagiri bakoitzaren proportzioa ordainduko zaio, kontratazioaren zenbatekoa agortu arte, hirugarren klausulan ezarritako muga

servicio a que se destinan, y a conservarlas debidamente, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

#### **SEXTA.- DESTINO Y PAGO DEL AUXILIO.**

1.- El importe del auxilio de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de lo normal ejecución. En consecuencia, no serán abonables con cargo al mismo aquellas cantidades que pudieran devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de terrenos, de redacción de proyectos, dirección, inspección y vigilancia de obras, etc.

2.- El pago de la aportación se realizará previo traslado a la Agencia de las certificaciones aprobadas por el Consorcio hasta agotar el importe de la contratación, con el límite máximo de aportación establecido en la cláusula tercera.



handienarekin.

3.- Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoak ezin izango du inondik inora ere kontratistei egin beharreko obra-ziurtagiriaren ordainketa baldintzatu, Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpenaren aurretiko transferentzia dela eta; horrenbestez, Partzuergoak kontratistei, berandutzan erori ez daitezen, epe barruan ordaindu beharko die; behar den garaian ordaintzen ez badu, egotzi dakizkiokeen kalteen erantzule izango da.

#### **ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.**

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaz hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da; era berean, aldean betebeharrei dagokienean, Udalei laguntzeko 1944ko uztailaren 27ko eta 1952ko otsailaren 1eko Dekretuetan eta horiekin bat datozen xedapenean jasotakoa bete beharko da, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren kargurako dirulaguntzen esleipena arautzen duten arauak ere.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konpontzeko,

3.- En ningún caso el Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia podrá condicionar el pago de certificaciones de obra a los contratistas a la transferencia previa de la aportación que corresponda a la Agencia Vasca del Agua, debiendo el Consorcio, por tanto, efectuar los pagos a los contratistas en los plazos adecuados para evitar la incursión en mora y siendo responsable, en caso de no hacerlo, de los perjuicios que puedan irrogarse.

#### **SÉPTIMA.- RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.**

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas; asimismo, en lo que atañe a las obligaciones de las partes, se estará a lo dispuesto en los Decretos de 27 de julio de 1944 y de 1 de febrero de 1952, de auxilios a Ayuntamientos y demás disposiciones concordantes, así como a las normas reguladoras del otorgamiento de subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

2.- Para la resolución de los problemas de interpretación que pueda plantear el convenio o su ejecución, se estará a los



Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 8.3 artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

#### **ZORTZIGARRENA.- JARDUNEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.**

1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal Agentziakoak izango dira eta beste bi Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergokoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

c) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu beharreko

dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

#### **OCTAVA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.**

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos del Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia, que serán designados, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los

kasuetan eta seigarren klausulan jasotakoetan.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoei irtenbideak ematen saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

#### **BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENA REN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.**

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta ordutik behartuko ditu parte-hartzaileak, eta hura burutzeko jardunen kontratazioa behin betiko kitatu eta ordaindu arte iraungo du.

#### **HAMARGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.**

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo

supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula sexta.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

#### **NOVENA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.**

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de la actuación para su ejecución.

#### **DÉCIMA.- EXTINCION DEL CONVENIO.**

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia



hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Ebazpena Partzuergoak

dagozkion betebeharrak ez betetzearen ondorio denean, Euskal Autonomia Erkidegoari dirulaguntza itzuli beharko zaio, Eusko Jaurlaritzaren abenduaren 17ko 698/1991 dekretuko bigarren tituluan araututako zenbatekoaren eta baldintzen arabera.

Kasu honetan aplikagarria da, halaber, Euskadiko Ogasun Orokorraren Printzipio Arautzaileei buruzko Legearen Testu Bategina onartu zuen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren VI. Tituluan ezarritakoa ere.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

EL DIRECTOR GENERAL DE LA  
AGENCIA VASCA DEL AGUA/ URAREN  
EUSKAL AGENTZIAKO ZUZENDARI  
NAGUSIA

INIGO ANSOLA KAREAGA

referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. Cuando la

resolución derive del incumplimiento por el Consorcio de sus obligaciones, procederá el reintegro de la subvención de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi en la cuantía y términos regulados en el título segundo del Decreto del Gobierno Vasco nº 698/1991, de 17 de diciembre.

Resulta igualmente de aplicación para este supuesto lo establecido en el Título VI del Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

EL PRESIDENTE DEL CONSORCIO  
DE AGUAS DE BILBAO-  
BIZKAIA/BILBAO BIZKAIA UR  
PARTZUERGOKO PRESIDENTEA

IBON ARESO MENDIGUREN